

どんな支援があるの？

日本語を学習したい

日本語指導教室

訪問指導

学校のことを相談したい

適応相談

小学校入学前、転入前の準備をしたい

フレスクール

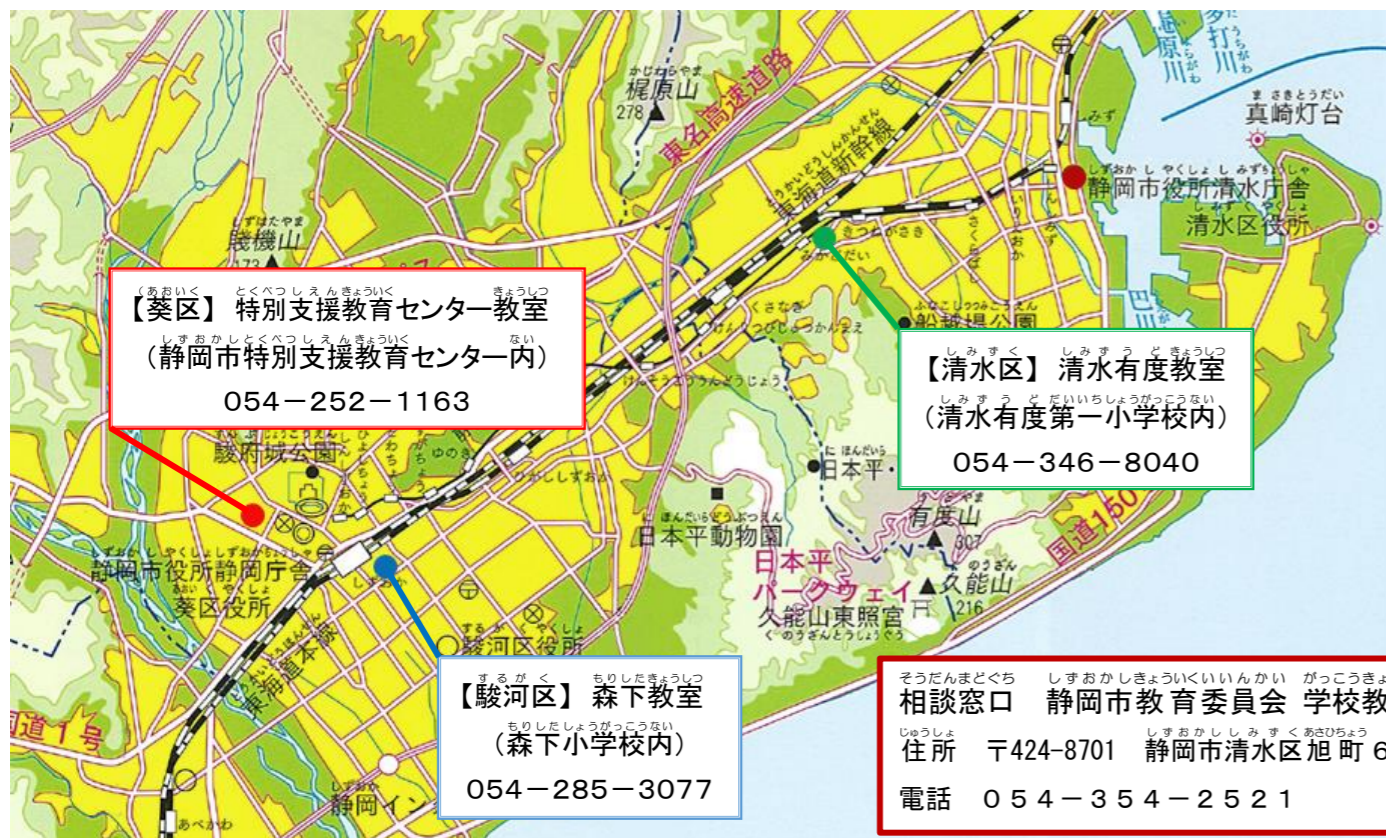
高校への進学について知りたい

高校進学ガイダンス

※ くわしくは、中の面を見てください。



困ったとき、どこに相談したらいいの？



他の言語でも紹介しています

Também disponível em outros idiomas / Explanations in other languages

Português
Homepage da cidade de Shizuoka

Filipino
Website ng lungsod ng Shizuoka

中文
静岡市主页

English
Website of Shizuoka City

Español
Página principal de la ciudad de Shizuoka

日本の小学校生活の様子紹介動画 (文部科学省)
Vídeo de introdução da vida escolar primária no Japão (MEXT - Ministério da Educação, Cultural, Esporte, Ciência e Tecnologia) / A vídeo about elementary school life in Japan (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology)

日本の学校、教育制度の紹介 (静岡県)
Introdução à escola e ao sistema educacional japonês (Província de Shizuoka) / About Japan's schools and education system (Shizuoka Prefectural Government)

ポルトガル語 Português

外国人小・中学生、保護者のためのリーフレット

Folheto para alunos e pais estrangeiros da escola primária e ginásial
For the Parents of ES and JHS Students from Other Countries

学校の学習がわかるようになるよ！

日本の友だちとなかよくなれるよ！

Você será capaz de entender o aprendizado escolar!

Você vai poder fazer amizade com os amigos japoneses!

You'll be able to understand your schoolwork!

You'll be able to make friends with Japanese kids!



静岡市の日本語指導

Ensino da Língua japonesa na cidade de Shizuoka
Shizuoka City Japanese Tutoring



静岡市では、日本での学校生活に困らないよう、子どものための日本語支援を行っています。

Na cidade de Shizuoka oferecemos apoio em idioma japonês às crianças para que elas não tenham que se preocupar com a vida escolar no Japão.

Shizuoka City provides children with Japanese support, for a trouble-free school life in Japan.

静岡市教育委員会 Conselho de Educação Municipal de Shizuoka
Shizuoka City Board of Education

にほんごしどうきょうしつ 日本語指導教室

- ・「日本語指導教室」に行きまして学習します。
- ・日本語のレベルに合わせて学習します。
- ・週1回（水曜日か木曜日）14:00～16:00

Aula de ensino da língua japonesa

- ・ Ir e aprender nas “Aula de ensino de língua japonesa”
- ・ Os estudantes aprendem de acordo com seu nível de japonês.
- ・ Uma vez por semana (quarta ou quinta-feira) das 14:00 às 16:00

Japanese Tutoring Classroom

- ・ Students go to the “Japanese Tutoring Classroom” to study Japanese.
- ・ The work is adjusted for each child’s Japanese level
- ・ The tutoring happens once a week (Wednesday or Thursday) 14:00 – 16:00

相談窓口 静岡市教育委員会 学校教育課
住所 〒424-8701 静岡市清水区旭町 6-8
電話 054-354-2521

<Contato>

Atendimento para Consulta: Conselho de Educação da Cidade de Shizuoka, Divisão de Educação Escolar
Endereço: 〒424-8701, 6-8 Asahimachi, Shimizu-ku, Shizuoka-shi
Número de telefone: 054-354-2521

Contact

Consultation Counter, School Education Division, Board of Education, City of Shizuoka
Address: 6-8 Asahi-cho, Shimizu Ward, Shizuoka City 〒424-8701
Tel: 054-354-2521

しょうがっこう
小学校
Escola primária
ES



ちゅうがっこう
中学校
Escola ginásial
JHS



こうとうがっこう
高等学校
Ensino médio
HS

こうとうがっこうしんがくがいだんす
高等学校進学ガイダンス ■ 高校に進学するためには



- ・ 高校進学や、将来日本で生活していくための相談会です。
- ・ 何年生でも参加できます。
- ・ 年1回、開催します。

Orientação para o ensino médio

■ Como ingressar no ensino médio

- ・ É uma reunião de consulta para estudantes que querem ir ao ensino médio e morar no Japão no futuro.
- ・ Qualquer aluno pode participar.
- ・ Realizada uma vez por ano.

Guidance for advancing to high school

■ How to take the next step in your education

- ・ This is a conference offering guidance on advancing to high school and making a life in Japan in the future.
- ・ Students of any grade can participate.
- ・ It is held once a year.

ぶれすくーる フレスクール



- 安心して小学校に入学できる
- ・ 入学前の子どもが、小学校でよく使う言葉や生活のきまりを学びます。
- ・ 保護者は、小学校入学の時の手続きや書類の書き方などを学びます。
- ・ 全5～6回程度（1月、2月、3月頃）

Pré-escola ■ Entrar na escola primária com tranquilidade

- ・ As crianças aprendem sobre a linguagem e as regras da vida na escola primária antes de começarem a escola
- ・ Os pais aprenderão o procedimento e como preencher os formulários para entrar na escola primária.
- ・ Cerca de 5 a 6 vezes no total (por volta de janeiro, fevereiro, março)

Preparing for ES ■ For a smooth start to your school life

- ・ Preschool age kids learn about words and rules used in elementary school.
- ・ Parents learn about the procedure to enroll their child in elementary school and how to fill in the required documents.
- ・ About 5 or 6 times in total (between January and March)

てきおうそうだん 適応相談



- いつでも通訳に相談できる
- ・ 通訳を交えて、学校生活や学習の相談ができます。
- ・ 学校に出す書類を通訳と一緒に書いたり、学校の先生に質問したりできます。

Consulta de adaptação

■ Intérprete disponíveis a qualquer momento

- ・ Você pode conversar sobre a sua vida escolar e seus estudos juntamente com o intérprete.
- ・ Você pode pedir a um intérprete para preencher formulários para a escola e fazer perguntas aos professores da escola.

Consultations to fit your needs

■ Consultations at any time, using an interpreter

- ・ Using an interpreter, you can consult about school life or studies.
- ・ You can fill in school documents together with an interpreter and ask questions to your child’s teachers.



「小学校から近い日本語教室を選ぶよ。」
「仲間がいるから、楽しく学習できるよ！」

しどうきょうしつ
指導教室で学習します



「自分にあわせて日本語を教えてくれるからどんどんわかるようになるよ！」

がっこう
学校で学習します



ほうもんしどう 訪問指導

- ・ 学校に日本語の先生が来て教えてくれます。
- ・ 主に学級とは別の教室で学習します。
- ・ 週1～2回 学校の授業中に学習します。

Orientação no local

- ・ Um professor japonês virá à sua escola para ensinar
- ・ As crianças aprendem basicamente em salas de aulas separadas da aula regular.
- ・ Uma a duas vezes por semana durante o período de aula

Visiting Tutor

- ・ A teacher will come to your child’s school to tutor them.
- ・ They will generally study in a different classroom to the rest of their class.
- ・ The tutoring will happen once or twice a week, during regular lesson times.

しずおかし にほんごしどう 静岡市の日本語指導